

Distr.: General
21 September 2001
Arabic
Original: French

مجلس الأمن



رسالة مؤرخة ١٢ أيلول/سبتمبر ٢٠٠١ موجهة إلى الأمين العام من الممثل
الدائم لبلجيكا لدى الأمم المتحدة

يشرفني أن أحيل إلى عنايتكم نص البيان الذي أصدره الاتحاد الأوروبي في
١٢ أيلول/سبتمبر ٢٠٠١ بشأن الهجمات الإرهابية على الولايات المتحدة (انظر المرفق).
وأكون ممتنا لو تكرمتم بتعميم نص هذه الرسالة ومرفقه كوثيقة من وثائق مجلس
الأمن.

(توقيع) جان دي رويت
الممثل الدائم لبلجيكا
لدى الأمم المتحدة

مرفق الرسالة المؤرخة ١٢ أيلول/سبتمبر ٢٠٠١ الموجهة إلى الأمين العام من الممثل الدائم لبلجيكا لدى الأمم المتحدة

[الأصل: بالانكليزية والفرنسية]

بيان الاتحاد الأوروبي الصادر في ١٢ أيلول/سبتمبر ٢٠٠١

أعرب مجلس الاتحاد الأوروبي، في اجتماع استثنائي عقده اليوم في حضور الأمين العام لمنظمة حلف شمال الأطلسي، عن فرعه للهجمات الإرهابية التي تمت أمس في الولايات المتحدة الأمريكية. وأكد المجلس كامل تضامنه مع حكومة الولايات المتحدة والشعب الأمريكي في هذا الوقت العصيب، وقدم عميق مواساته لجميع الضحايا وأسرههم. وإننا نطلب من جميع الأوروبيين أن يلتزموا الصمت ثلاث دقائق يوم الجمعة الموافق ١٤ أيلول/سبتمبر في الساعة ١٢/٠٠، كما أننا نعلن يوم ١٤ أيلول/سبتمبر ٢٠٠١ يوم حداد.

إن هذه الأفعال المريعة تشكل اعتداء ليس فحسب على الولايات المتحدة، وإنما أيضا على البشرية نفسها وعلى القيم والحريات التي ننعم بها جميعا. وسوف تواصل حياة وأعمال مجتمعاتنا المفتوحة والديمقراطية مسيرتها دون عائق.

ويعبر الاتحاد عن إدانته المطلقة لمقتري هذه الأفعال الممجية ولمن يقفون وراءهم. ولن يدخر الاتحاد ودوله الأعضاء جهدا في المساعدة على التعرف على المسؤولين عن تلك الأفعال ومحاكمتهم ومعاقبتهم. ولن يجد الإرهابيون ومن يقفون وراءهم ملاذا آمنا يلتجئون إليه.

وسيتعاون الاتحاد تعاوننا وثيقا مع الولايات المتحدة وجميع الشركاء من أجل مكافحة الإرهاب الدولي. ويجب إشراك جميع المنظمات الدولية، ولا سيما الأمم المتحدة، كما يجب تنفيذ جميع الصكوك الدولية، بما فيها الصكوك المتعلقة بتمويل الإرهاب، تنفيذا تاما.

وقد عرضت الجماعة ودولها الأعضاء على الولايات المتحدة تقديم كل المساعدات الممكنة في عمليات البحث والإنقاذ. والمناقشات جارية للوقوف على أكثر أنواع المعونة نفعا في هذا الغرض.

وإذ ذكر المجلس بالروابط القوية والدائمة القائمة بين الاتحاد الأوروبي والولايات المتحدة، فقد طلب من رئاسة الاتحاد أن تبقى على اتصال وثيق مع حكومة الولايات المتحدة لكي تنقل إليها هذه الرسالة التي تعبر عن التضامن.